

La Plage
à l'affiche de la



5^e

Fête du Renouveau



**Place Colonel Alfred-Audéoud
à Chêne-Bougeries**

samedi 31 mai 2008
de 10h à 24h



**sports, animations, spectacles, concerts,
bal et paillottes et... baptême de plongée**

**Jetez-vous à l'eau
et venez nous rejoindre**

GARAGE CAVENG

Clinique des Grangettes
Genève



Chêne-Bougeries
Des racines et du rêve

pg

pharmacie gouda



Pharmacies indépendantes



HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi : 8h à 19h – samedi : 8h30 à 18h

LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial
Chemin de la Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 35 68

Fax 022 348 03 67

e-mail : gouda@bluewin.ch



**Un jour, je construirai
des routes avec Colas.**



Genève

Colas Genève SA, 50 route de Satigny, 1214 Vernier – Tél. +41 (0) 22 939 03 60 – Fax +41 (0) 22 939 03 65 – e-mail: cogen@colas.ch – Internet: www.colas.ch



Le mot du Comité

Voilà, c'est la cinquième Fête du Renouveau, et le thème choisi par votre comité, est La Plage. Un régal pour les grands, mais surtout une aubaine pour les petits. Et oui, nous allons transformer la place Colonel Audéoud en authentique plage de Méditerranée. Les associations ont toutes joué le jeu, et même les sportifs sont plus nombreux que jamais ! Alors imaginez, imaginez, il ne manque plus que le bruit des vagues et la senteur des embruns. Tout y est, le sable blanc, les parasols multicolores, les paillotes avec leurs mets succulents, la piscine et le baby-foot posé sur le côté. Et vous, vous êtes là, allongés sur les chaises longues où faisant une partie d'échec, maillot de bains – pour la piscine c'est obligatoire – et pourquoi pas, tongs aux pieds en sirotant un cocktail Malibu avec une paille. Les enfants font des châteaux de sable, s'essaient à la plongée ou jouent au freesbee. Ça y est vous avez compris maintenant, alors invitez parents et amis et venez faire la fête aux associations le samedi 31 mai, de 10 h à minuit. Le soir venu, vous pourrez danser avec DJ Ricardo sur des airs latino. **Merci** à toutes celles et tous ceux qui ont fait que ce pari fou est devenu une réalité et à toutes les associations qui ont redoublé d'ingéniosité pour vous séduire et vous divertir en toute décontraction l'espace d'une journée.



Les membres du comité



Gilbert REVIOL, président
Danielle MEYNET, coordinatrice
Jean-Claude VELEN, musique
Norbert PRALONG, trésorier
Willy CHABBEY, magasin
Gérald CRAUSAZ, infrastructures
Salomé CURTIS, secrétaire
Liliane GOODJES, secrétaire
Lucrecia CITRONI, secrétaire
Léon MEYNET, sponsoring et communication
André BRETTON, animation
Dimitri TZANOS, subsistance

Volvo Swiss Premium® avec service gratuit jusqu'à 100 000 km
en l'espace de 10 ans et garantie jusqu'à 3 ans.

40 ANS

DE PASSION AUTOMOBILE
AUTOBRITT 1968-2008



AVEC DES MOTEURS ÉCOLOGIQUES DE SÉRIE.



Volvo. for life

La nouvelle Volvo V50 Stockholm.* La version «Flexifuel» roule avec du bioéthanol provenant de déchets de bois suisse et réduit jusqu'à 80% les émissions de CO₂ fossile. Une nouveauté: moins de consommation et plus de performances avec la Powershift à 6 vitesses de la 2.0D. Mais la Volvo V50 fait aussi partie des breaks les plus économiques de sa catégorie en version 1.6D – comme chaque Volvo Diesel avec filtre à particules. En ce qui concerne l'équipement du modèle spécial Stockholm, nous n'avons lésiné sur rien. Nous sommes sûrs de ne pas prêcher dans le désert, alors venez tout de suite faire un essai routier. www.volvocars.ch

* 125 ch (92 kW), consommation moyenne de carburant (selon directive 1999/100/UE): 7,4 l/100 km (essence)/10,4 l/100 km (E85). Émissions de CO₂ (essence): 177 g/km. En roulant avec du bioéthanol E85, les émissions de CO₂ fossile (dioxyde de carbone) baissent de 80%. Catégorie de rendement énergétique (essence): C. Rails de toit illustrés seulement disponibles en option.



AUTOBRITT
LES AUTOMOBILES

1, rue Viguet 1227 Acacias/GE ■ Tél. 022 308 57 00 ■ www.autobritt.ch

La nouveauté de cette année ?

C'est la piscine et l'initiation à la plongée sous-marine de 6 à 99 ans.

Nous aurions pu mettre une fontaine où une petite piscine pour les enfants, et le tour était joué. Et bien non, nous avons rêvé pour vous un peu plus que cela. Alors, nous avons fait appel à l'association de plongée Aqua Diving qui vous propose, si le cœur vous en dit, de faire votre baptême de plongée avec bonbonne, dans un bassin de 40 000 m³ d'eau. Il vous en coûtera la modique somme de 15 francs.

N'oubliez pas vos maillots de bains et votre sourire. Pour les enfants l'autorisation parentale est obligatoire et à signer au stand.

Votre initiation se fera sous l'œil bienveillant et expert de spécialistes de la plongée. Alors n'ayez pas peur du voyage en eau claire, et jetez vous à l'eau.

Rendez-vous compte, faire votre baptême de plongée sur la place Audéoud, c'est passionnant, insolite, innovant... du jamais vu !

Pour plus de renseignements : 079 606 25 06

Baissant
paysages sa

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baissant.ch

Christian Schnegg

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Tél. 022 347 04 05



GUARNORI
P U B L I C I T É S A

34 av. Tronchet 1226 Thônex Tél. 022 348 01 31

ENSEIGNES ◊ AUTOCOLLANTS ◊ SIGNALÉTIQUE ◊ VÉHICULES
STORES ◊ VITRINES ◊ GRAPHISME ◊ BANDEROLES ◊ T-SHIRTS



Associazione Regionale



Circolo di Ginevra

Rue Pictet de Bock n° 7
1205 Genève
Tél. : 022 800 16 44
Fax : 022 800 16 48
E-Mail: assregasar@bluewin.ch

Presidente Vigilino Mario
079 773 99 75



Tél. 022 860 10 90

22, rue de Chêne-Bougeries - 1224 Chêne-Bougeries

FACTEUR DE PIANO
VENTE & LOCATIONS
ACCORDAGE
RÉVISION
RÉPARATION



HONDA

TANNER&WEBER

Concessionnaire des Trois-Chêne
16, Chemin du Foron
1226 Thônex

Tél : 022.349.44.64 Fax : 022.349.35.12

Tunnel de lavage ouvert 7 jours sur 7

www.hondatanner-weber.ch
tanner-weber@garage.honda.ch

Le Kiosque et la salle communale

Elles se succèdent les écoles et les associations musicales, de danse et de théâtre, comme d'habitude, dans le kiosque et sur la scène de la salle communale.

Pour que la fête soit belle, elles ont préparé des spectacles en l'honneur du soleil, de l'été et de la plage.

Elles sont toutes là : Accademia d'Archi, Mambo-Rock, Fred Zeitz, La Lyre, Théâtrechamp, le Studio Move It, la batterie de tambours Les Aiglons, le Conservatoire de musique populaire, la chorale de Conches... et quelques autres.

Pas de temps à perdre, il faut tout voir, tout entendre, les airs d'accordéon, et les chants des enfants, les ballets époustoufflants et les instrumentistes talents de demain.

Panachage, joyeux mélange, harmonie, et gaieté. Vous en aurez plein les yeux, les oreilles et le cœur.

Le soir venu lorsque les lumières perceront sous les tentes dans la nuit, vous danserez avec DJ Ricardo et ses sons latinos et chaloupés.



Ecole Fred Zeitz Ecole Fred Zeitz
La Passion de la danse

5, avenue de Thônex 1226 Thônex
022 349 78 78 / 079 308 61 82

L'école qui vous offre vos cours*

De vrais locaux
De vrais professeurs
De vrais cours de danse

Inscription toute l'année
Cours d'essai gratuit
De 4 à.....ans

*Forfait loisir: inscription 1 cours/ semaine, le 2ème gratuit.
Forfait passion: inscription 2 cours/ semaine, tous les autres gratuits.



Le programme des fêtes le samedi 3

Sur le kiosque à musique

Le matin

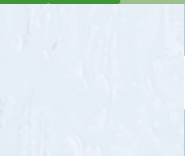
- 11 h 00 André Fasola et son accordéon
12 h 00 Le Coup de Chœur de Conches

L'après-midi

- 13 h 00 La Société de Tambours l'Aiglon
14 h 00 Harmonie La Lyre de Chêne-Bougeries
15 h 00 Groupe de danse Calabrais
16 h 00 Mambo Rock
17 h 00 Démonstration par les sauveteurs
auxiliaires de Chêne-Bougeries
Orgue de barbarie
18 h 00

Le soir

- dès 21 h Grand bal de la plage avec
DJ Ricardo et ses sons latinos



Activités du Renouveau

31 mai 2008

Dans la salle communale Jean-Jacques Gautier

Le matin

- 11 h 00 Ensemble à vent CPM-Thônex
12 h 15 Ecole de musique de La Lyre

L'après-midi

- 14 h 00 Conservatoire de Musique de Genève
15 h 00 Accademia d'Archi
17 h 00 Théâtrechamp
18 h 00 Ecole de danse Fred Zeitz

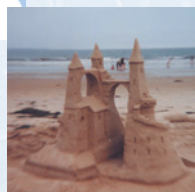
Le soir

- 20 h 00 Ecole de danse Studio Move It

Mais aussi sur la place Alfred-Audéoud des matchs
et du sport pour tous/toutes

- 10 h 00 – 13 h 00 Tournoi de hand-ball
13 h 00 – 16 h 00 Tournoi de beach-volley
17 h 00 – 18 h 00 Demi-finale et finale de hand-ball
18 h 00 – 19 h 00 Demi-finale et finale de beach-volley

Et encore à toutes heures du matin et de l'après-midi
les baptêmes de plongées et différents jeux individuels
et collectifs.



Implenia Construction SA
Infra Ouest
Chemin Isaac-Anken 8
CH-1219 Aïre / Genève

Tél. +41 (0) 22 795 88 88
Fax +41 (0) 22 795 88 89
www.implenia-construction.com



Génie civil

Revêtements routiers

Travaux hydrauliques



Café-restaurant La Diligence

Annie
Escanez-Koller

Terrasse ensoleillée et calme • Ouvert du lundi au vendredi

20, rue du Gothard
(Immeuble de la poste, 1^{er} étage,
arrêt tram 12: pl. des Trois-Martyrs)

Tél. 022 349 02 54
1225 CHÈNE-BOURG

BG STORES
A. Bottiglieri

**Réparation et
pose de stores
et de tentes**



24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Fax 022 349 05 69
Natel 079 200 20 48

les animations

Cette année, parce que le Temple de Chêne-Bougeries vient d'être restauré, la paroisse protestante organise des visites guidées.

Mais, vous pourrez aussi participer aux différents jeux de sociétés que les associations ont concoctés pour vous.

L'association Sarde a fait venir de son île une très originale exposition de coquillage, Aide et action Suisse vous proposera des tickets de tombola, Accademia d'Archi des tours sur des chevaux à pédale... Notre Genève a sorti son jeu de palets et les pompiers feront des jeux d'eau... c'est leur spécialité.

La grande tente du Centre de Loisirs vous attend et un caricaturiste pourra croquer votre portrait pour fixer cette journée mémorable.

Découvrez les coins et les recoins de la fête. Toutes les associations cette année se sont mis au diapason pour animer la plage et faire de ce 31 mai une journée sensationnelle.

Comment disent les jeunes: Super cool ! N'est-ce pas ?






L'ÉVEIL

Les saveurs authentiques

L'Éveil Café-Épicerie Bio
Banquets, cours de cuisines
et Centre thérapeutique

80 Route de Chêne, 1224 - Chêne-Bougeries - Genève
Réservations, tél.: +41 (0) 22 700 05 30
Retrouvez nous sur: www.levuil.ch





P. Rossellat & Cie
STARLAC
concept

Blaise **Rossellat**
polygraphe

graphisme **créations**
impression **offset** numérique

route de Colovrex 30b
CH-1218 Le Grand-Saconnex

m +41 (0) 76 397 07 17
t +41 (0) 22 788 58 30
f +41 (0) 22 788 58 30
www.starlac.ch
info@starlac.ch

Les sportifs

Qu'est ce qu'on fait sur une plage ? On fait du sport. Cette année les associations sportives seront à l'honneur. Vous pourrez assister ou participer à des matchs et démonstrations de hand-ball, basket, beach-volley.

Jouer aux échecs géants, ou au baby-foot, faire des exploits au freezbee, et pourquoi pas vous relaxer avec un bon massage sportif.

Toute la fête sera rythmée par des démonstrations, des matchs et des finales de vos clubs préférés, alors que de nombreux jeux gratuits sur la plage seront destinés aux enfants. N'oubliez pas la demi-finale et la finale de palets bretons au stand de Notre Genève.

Pendant ce temps là, les petits feront des tours en chevaux à pédale ou fabriqueront des châteaux de sable... eux aussi sont des sportifs en herbe. Quant à la pêche miraculeuse, elle attirera les plus pacifiques laissant aux mamans et grands-mamans le temps de faire de la chaise longue. Ah, la belle vie que voilà !

Notez bien les horaires :

10 h-13 h : Tournoi de hand-ball

13 h-16 h : Tournoi de beach-volley

17 h-18 h : demi-finale et finale de beach-volley

18 h-19 h : demi-finale et finale de hand-ball



A photograph of the storefront of 'Max Locatelli sa'. The shop has large glass windows and a blue sign above the entrance. The text on the sign and in the window is white and yellow. The phone number '022 348 33 55' is visible in the bottom left corner of the window.


Max Locatelli sa

www.locatellimax.ch

Electricité - Téléphone
Câblage Informatique

022 348 33 55

Rue de Genève 3 - Chêne-Bourg



Le bonheur d'une naissance

Clinique des Grangettes
Genève



les mets d'ici et d'ailleurs

Cette année la fête sera différente. Il n'y aura pas de grande tente, mais des paillotes posées sur du sable blanc et des guitounes berbères comme dans le grand Sud... et plein de petites tentes blanches qui vous accueilleront.


Sur des tables disposées en terrasse, vous pourrez goûter aux spécialités sardes, grecques, calabraises et même déguster une paëlla préparée par les associations Mambo Rock, Fred Zeitz et Théâtrechamp... mais avant les enfants auront l'honneur d'un apéritif sans alcool sous la tente des sauveteurs.

Si vous préférez un déjeuner plus frugal choisissez, des saucisses grillées et des pommes frites Et pourquoi pas acheter un panier pique-nique santé, vous installer sur la plage et inviter vos amis à partager fromages, pain et fruits !



A la fin du repas vous dégusterez un gâteau maison ou des tartelettes aux fruits accompagnées d'un petit café ou d'un verre de vin du Sud. Les petits et les grands apprécieront une petite glace confectionnée de manière artisanale par le Moulin d'Onex ou dégusteront une crêpe servie par Studio Move it !

Pendant ce temps là, les adolescents auront le choix entre des parties de baby-foot et une démonstration de sauvetage, on ne sait jamais...



Au moment de nous quitter passer donc chez Robert notre fidèle boulanger pour acheter un joli petit pain croustillant et tout chaud sorti du four ou une cuchole dorée qui fera les délices de votre petit déjeuner du dimanche.

Le soir venu vous resterez sur la plage et danserez en plein air avec DJ Riccardo.



Les participants

Accademia d'Archi
Aide et Action Suisse
Amis Suisse Village d'Enfants SOS
Amitiés Helléno-Genevoise I-Philia
Aqua Diving
Association Calabraise de Genève
Association Régionale Sarde
La Boule de Neige
Coup de Cœur de Conches
Centre de Rencontres et de Loisirs
Compagnie des Sapeurs Pompiers
Conservatoire de Musique Populaire
Club des Aînés Les Chênes
Club de Frisbee
Club Montagnard Chênois
Compagnie des Sauveteurs Auxiliaires
Club Sportif Chênois Handball
Club Sportif Chênois Volley-Ball
Ecole de Danse Fred Zeitz
Ecole de Danse Mambo Rock
Gym Hommes de Chêne
Le Four à Pain
L'Eveil-saveurs authentiques
La Lyre de Chêne-Bougeries
Notre Genève
Paroisse Protestante de Chêne
Les Samaritains des Trois-Chêne
La Société de Tambours l'Aiglon
Studio Move It
Théâtrochamp

Le GARAGE CAVENG SA
vous présente
le "Best seller absolu"



SHIFT_convention

**AUSSI AVEC
150 ch/110 kW DIESEL
BOÎTE AUTOMATIQUE ET "ALL MODE 4x4"**



← Longueur 4 mètres 30 seulement! →

NOUVEAU NISSAN QASHQAI



DÈS CHF 28750.-

Nissan QASHQAI <visia> 2WD 1.6 I 16V, 115 ch, 5 portes.

Modèle présenté: Nissan QASHQAI <tekn> 2.0 I turbo-diesel dCi
150 ch, 5 portes, Fr. 37050.-.

Disponible soit en **version "all mode 4x4"**® soit en version 2WD, avec des **moteurs essence et diesel** de 1500 à 2000 cc, vous pourrez le parer à votre choix d'une **boîte automatique sélective**, d'un **toit vitré panoramique**, d'une **caméra de recul**, d'un **système de navigation tridimensionnel** et de bien d'autres accessoires pratiques et ingénieux qui viendront agrémenter son équipement incroyablement fourni et ce dès les premières versions. Découvrez le QASHQAI sur www.garage-caveng.ch



3 frères à votre service

28
ans

Garage Caveng SA
135, route de Chêne
1224 Genève-Chêne
022 349 30 50
www.garage-caveng.ch

15 QASHQAI LIVRABLE DU STOCK